

- английского языка [Текст] / С.Ф. Ермолова // Иностранные языки в школе. - 1999. - №2. - С. 15-20.
3. Лукша, И.В., Лирмак, Ю.М. Создание проблемных ситуаций при использовании материалов англоязычных средств массовой информации [Текст] / И.В. Лукша, Ю.М. Лирмак // Иностранные языки в школе. - 2006.-№3. - С. 18-24.
  4. Носонович, Е.В., Мильруд, Г.П. Параметры аутентичного учебного текста [Текст] / Е.В. Носович, Г.П. Мильруд // Иностранные языки в школе . - 1999. - № 1. - С. 29-37.
  5. Пантеева, Е.Я. Развитие социокультурной компетенции будущих переводчиков на материале аутентичных текстов [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://sibac.info/index.php/2009-07-01-10-21-16/1630-2012-03-21-18-10-14>. - 29.11.2014.
  6. Сафонова, В.В., Базина, Н.В. Методические принципы отбора аутентичных видеофильмов для учебных целей [Текст] / В.В.Сафонова, Н.В.Базина // Иностранные языки в школе. - 2014. - №7. - С.2-10.
  7. Сысоев, П.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка [Текст] / В.В.Сафонова, Н.В. Базина // Иностранные языки в школе. - 2001.- №4. - С.12-18.
  8. Щукин, А. Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика. [Текст] / А.Н. Щукин. - М.: Филоматис, 2004. - 416 с.

## **ОБУЧЕНИЕ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ**

Е.Я. Пантелеева

Национальный юридический университет Украины им. Я. Мудрого.  
г. Харьков, Украина

**Аннотация.** Французский язык для специальных целей (FOS) – это широко применяемый подход к изучению иностранного языка и подготовке, которая обращена на особые нужды изучающих язык, который нужен им как средство приобретения образования, подготовки или необходим для работы. Программа FOS построена на оценке целей, нужд и исполнения функций, требующих знания французского языка. Французский язык для специальных целей не следует путать с языком специальности. Большое внимание уделено организации курсов FOS.

**Ключевые слова:** Французский для специальных целей, Дидактика, Французский специальности.

**Annotation:** French for Specific Purposes (FSP) is widely applied approach to foreign language teaching and training that addresses immediate and very specific needs of learners who need that language as a tool in their education, training and job. An FSP program is built on an assessment of purposes and needs and the functions for which French is required. French for specific purposes not to be confused with specialised French. Much attention is devoted to FSP course

design.

**Keywords:** French for Specific Purposes, Didactics, Specialised French.

Проблематика французского языка для специальных целей появилась в недрах дидактики преподавания языков около 30 лет назад и в эпоху глобализации является еще более актуальной.

За последние десятилетия появилась новая категория учащихся, тех, которые имеют ярко выраженную потребность в профессиональной коммуникации, которая является одновременно специфической и очень функциональной. Безусловно, в целом, изучение языка всегда отвечает функциональной цели, какого бы вида оно не было. Точно так же, использование языка в определенный момент и в определенном месте, конечно же, всегда является специфической коммуникацией. Поэтому можно было бы на полных основаниях удивиться такой лексической специализации для характеристики этой части методики преподавания иностранного языка. Но многообразие терминов для обозначения данной области методики, передает определенным образом затруднения методистов и ответственных за французскую лингвистическую политику.

Дидактика французского языка для специальных целей является достаточно молодой областью изысканий по сравнению с другими сферами лингвистических наук. Эта относительная новизна объясняет достаточную плодovitость, так как спектр тем изучения, оставшихся нераскрытыми, еще достаточно обширен.

Обучение французскому языку для специальных целей предполагает наличие четко сформулированных требований определенной аудитории, чьи компетенции не ограничиваются одной лишь отдельно взятой профессиональной сферой. Подобный подход к изучению языка предполагает несколько этапов обучения, среди которых требования, которые могут быть как четко выраженными, так и расплывчатыми и даже отсутствовать вовсе. Следующий этап – это анализ потребностей, во время которого преподаватель выдвигает гипотезы касательно ситуаций общения, с которыми столкнутся учащиеся по окончании обучения. Этот анализ включает три фазы: обращение к личному опыту преподавателя, опрос учащихся и прямой контакт с профессиональной средой. Все эти фазы подводят обучающего к формулированию предположений о ситуациях общения, в которых возможно особенное употребление языка.

Анализ потребностей предполагает, что диапазон ситуаций может изменяться в процессе обучения. Одними из средств подобного анализа могут стать таблицы с записями наблюдений и опросов, адресованных учащимся.

Следующим этапом является сбор данных. Этот этап – основной, т.к. он завершает анализ потребностей и привлекает преподавателя к более близкому знакомству со специфической сферой профессиональной деятельности обучаемых и подбору видов дискурсов, участниками которых



будут учащиеся. Это главный этап в процессе обучения французскому языку для специальных целей, который подводит преподавателя к контакту с профессиональной, институциональной или университетской средой, которая примет обучаемых по окончании их языковой подготовки. Он имеет две главные функции: информировать преподавателя о функционировании этого сектора деятельности и предоставить ему аутентичную языковую площадку, необходимую для построения курса.

Существуют два вида препятствий в подобном подходе: географическое удаление обучающего и конфиденциальность некоторых ситуаций, что запрещает доступ к ним. Для преодоления этих препятствий преподаватель должен осуществить два вида подбора данных: непосредственный сбор данных и наблюдения за общением задействованных в данной среде собеседников.

Следующим этапом является анализ данных и их использование. Речь идет о том, чтобы проанализировать лингвистические характеристики подобранных дискурсов. Анализ данных – это подготовительный этап в разработке видов педагогической деятельности. Он позволяет выявить лексические и синтаксические характеристики видов дискурсов, подобранных во время предыдущего этапа. Эти характеристики должны быть изучены в первую очередь.

И наконец, дидактическая разработка опирается на предыдущий анализ, в том числе, на анализ потребностей. Преподаватель обращает особое внимание на те виды работы, которые, с одной стороны, позволяют максимально практиковаться в языке, с другой стороны, обеспечивают приток учащихся.

Практика обеспечивает не обучение как таковое, а именно изучение языка. Для интенсификации этого процесса необходимо ограничить участие преподавателя и сделать его менее активным во время осуществления им его профессиональных обязанностей. Класс становится полем деятельности самих обучаемых, при этом преподаватель должен благоприятствовать как можно более реальной коммуникации, комбинируя коллективную работу с индивидуальной и даже автономной.

Французский язык специальности, напротив, имеет более избыточный характер. Этот подход к изучению языка не фокусируется на определенной аудитории учащихся. Его объектом является не обучаемая публика, а язык, вернее, совокупность дискурсов выбранной профессиональной сферы.

При сравнении двух подходов к изучению французского языка необходимо обратить внимание на такие параметры, как цель, срок обучения, количество тем, содержание и т.д. Французский язык специальности предполагает цель, охватывающую всю профессиональную сферу, среднесрочное и долгосрочное обучение, разнообразие тем и компетенций, связанных с данной профессиональной сферой, содержание, ранее не известное преподавателю, его более автономную работу, уже существующий материал, оценивание знаний во время процесса обучения. Французский

язык для специальных целей предполагает наличие четких целей, срочную кратковременную подготовку, концентрацию определенных выбранных ситуаций, содержание, ранее не известное преподавателю, контакты с действующими лицами изучаемой среды, материал, требующий разработки, оценивание после завершения курса обучения.

Таким образом, цель каждого подхода к изучению языка определяет содержание программ обучения. Один и тот же специализированный контекст может генерировать эти два дидактические подходы исходя из двух разных целей. В сфере высшего образования, для студентов-иностранцев лингвистических специальностей, записанных во французские университеты, обучение французскому языку для специальных целей может быть разработано согласно определенной задаче, а именно - понимать специализированные лекции на французском языке. Подобное обучение будет опираться на специфические потребности студентов, которые нуждаются в понимании лекций и семинаров, проводимых на французском языке.

Но тот же самый контекст может стать основой создания более широкой программы обучения, исходя из более институциональной цели и из неуточненных требований. Целью его также будет специализированный язык, используемый в той же профессиональной среде (инженерное дело, медицина). Множество профессий одной области в общественных сферах (экономические науки, социология, право) могут стать предметом рассмотрения, и студенты в них могут готовиться для занятий посредством разных видами деятельности. В этом случае говорят, что речь идет о французском языке специальности.

Как отмечалось выше, одним из важнейших этапов в процессе обучения французскому языку для специальных целей является «исследование на местности» и анализ ситуаций реального общения и подборка действительно существующих дискурсов.

Речь идет о соотношении обучения и изучения языка в реальной ситуации согласно объективной норме, т.е. исходя из лингвистических структур, действительно используемых собеседниками, а не так, как часто бывает, учитывая лишь норму, предписанную учебниками грамматики, основанных на «правильном французском».

Именно наблюдения над различными сферами трудовой деятельности и подборка профессиональных дискурсов позволили создать справочно-нормативную литературу. Формы, предложенные изучению в данных источниках, представляют не весь французский язык, а лишь его специфическую часть. Составление подобных документов базируется на анализе потребностей, и результат работы непосредственно с определенной аудиторией должен быть обработан.

Эти справочно-нормативные документы, являясь, прежде всего, описательными, а не предписывающими, позволяют принять программы подготовки и оценить приобретенные компетенции. Создание их, таким



образом, движется путем анализа потребностей наблюдения и изучения ситуаций общения и составления тематических списков с целью описания языковых навыков, требуемых в каждой наблюдаемой ситуации, предложения примеров задач и дискурсов, их распределения в среде коммуникативных макрокомпетенций (понимание письменное и устное, высказывание письменное и устное) и их занесения в исключения общей лингвистической шкалы.

Но этот долгий процесс, начиная с непосредственного общения, в основном затронул общую ежедневную коммуникацию, а не профессиональные ситуации. Многообразие профессиональных ситуаций внутри одной страны, а также отсутствие этих ситуаций в других странах затрудняет транспозицию тех или иных средств из реалий одной страны в другую.

Вот почему на данный момент не существует единого справочно-нормативного документа, адаптированного под профессиональный мир.

Несмотря на широту задачи, появление новых аудиторий изучающих французский язык в мире, имеющих часто специфические потребности в обучении, связанные с профессией или студенческой мобильностью, подталкивает к созданию справочно-нормативных документов, связанных с языковыми компетенциями профессионального мира и проведению исследовательских работ в аудиториях в партнерстве с предприятиями. Этот процесс непосредственно и близко связан с процессом создания программы по изучению французского языка для специальных целей.

Первый этап наблюдений над профессиональным контекстом состоит в отборе людей в их профессиональной среде, затем в определении осуществляемых задач и их положения в составе структуры. Анализ потребностей, следующий за первой фазой, будет опираться на опросники, таблицы наблюдений для того, чтобы выявить речевые акты, реализуемые в ситуациях профессионального общения. За анализом следует сбор данных в виде записей дискурсов и подборка письменных документов. Эти разнообразные данные впоследствии анализируются для определения их языкового содержания и связывания с коммуникативными целями.

Последним этапом является разработка справочно-нормативных документов, составляя реестр компетенций, приобретенных во время учебы.

В заключение следует еще раз отметить, что различие между обучением французскому языку специальности и французскому для специальных целей заключается в различных педагогических подходах. Французский язык для специальных целей предполагает наличие идеальной ситуации языковой подготовки, построенной исходя из определенных запросов гомогенной группы касательно ее целей и планов, требующих овладения некоторыми видами дискурсов. Подобный подход вписывается в адаптационный контекст, в котором преподаватель имеет средства для изменения поведения на разных этапах.

## **TEACHING PROFESSIONAL VOCABULARY AND SPEAKING IN HIGHER SCHOOLS OF ENGINEERING**

S.V. Ponikarovska